

夏锡华 许铁楠 张冬贵 主编

世界英汉杂辑 辞典



全国优秀出版社
武汉大学出版社

THE WORLD ENGLISH-CHINESE
MISCELLANEA DICTIONARY

世界英汉杂辑辞典

主 编	夏锡华	许铁楠	张冬贵	
副主编	涂艳蓉	谭银山	程义新	李 敏
编 委	夏锡华	许铁楠	谭银山	张 静
	李 敏	张冬贵	董春枝	程义新
	涂艳蓉			

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界英汉杂辑辞典/夏锡华,许铁楠,张冬贵主编. —武汉:武汉大学出版社,2002.11

ISBN 7-307-03657-6

I. 世… II. ①夏… ②许… ③张… III. 科学知识—词典—英、汉 IV. Z228

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 050958 号

责任编辑:刘业冰 责任校对:刘欣 版式设计:支笛

出版发行:武汉大学出版社 (430072 武昌 路珈山)

(电子邮件:wdp4@whu.edu.cn 网址:www.wdp.whu.edu.cn)

印刷:湖北省黄冈日报社印刷厂

开本:850×1168 1/32 印张:24.375 字数:609千字 插页:5

版次:2002年11月第1版 2002年11月第1次印刷

ISBN 7-307-03657-6/Z·87 定价:38.00元

版权所有,不得翻印;凡购买我社的图书,如有缺页、倒页、脱页等质量问题者,请与当地图书销售部门联系调换。

前 言

在翻阅一些辞典及参考书时,编者每每被书后的附录内容所吸引,于是就萌发了将这样一些很有参考价值的材料汇集于一书的想法,材料收集过程对编者也是一个很好的学习机会,相信对广大英语爱好者更有参考价值,主编及同仁们对此深信不疑。

本书中不但有常见的英语不规则动词表,常用词缀,句型,标点符号的使用,也有像化学元素中英对照,度量衡对照,还有诸如西餐礼仪、天文星座、圣经目录、宗教节日、天干、地支、二十四节气、各国军衔、国际组织、公共揭示语等。

不同行业的英语爱好者如能在工作和学习中从本辞典中得到所需之处,编者就感到无比欣慰了。

本书付梓前,主编夏锡华副教授利用赴美作访问学者的机会又搜集到一些截至 2001 年的最新资料作为附录收到本辞典后面,相信会受到读者的欢迎。

由于在编辑过程中参考的资料来源在体例上不同,因此,在排列上大多以英汉排列顺序,但也有一些只能以汉英顺序排列,目录的安排也不尽如人意请读者在查阅时注意。

望广大读者不吝赐教。

夏锡华

2002 年 5 月

CONTENTS

目 录

一、英制单位	1
二、时间单位	7
三、中国法定计量单位(公制)	9
四、数值表示法	11
五、换算系数	12
六、有专用名称的国际制导出单位	18
七、与国际制配合使用的十进制倍数和约数	20
八、罗马数字与阿拉伯数字表示法	22
九、化学元素	24
十、货币名称表	26
十一、常用电脑命令	34
十二、高级 BASIC 错误信息表	37
十三、DOS 常见错误信息	39
十四、世界各国国庆日	50
十五、世界九十二个城市标准时间对照表	58
十六、世界主要港口表	62
十七、各国、地区和首都(首府)一览表	71
十八、世界主要国家及城市国际长途代码表	94
十九、世界著名公司译名	108
二十、国际事件及条约译名	159
二十一、国际民航飞机标志	176

二十二、国际无线电字母与代码	180
二十三、国际赛艇联盟国际代码	181
二十四、联合国主要机构	184
二十五、国际组织	187
二十六、部分国家地名缩写	191
二十七、世界主要广播电台与广播公司	199
二十八、世界主要电视台、电视公司	205
二十九、世界主要通讯社	208
三十、重要英文报刊	214
三十一、中国报纸	267
三十二、中国期刊	269
三十三、主要英文定期统计出版物	273
三十四、常用不规则动词	281
三十五、常用词缀	294
三十六、英语功能词	315
三十七、动词句型	325
三十八、英语词汇能力自测	335
三十九、英美拼写法对照表	345
四十、标点符号使用法	347
四十一、英语大写的使用	356
四十二、实际应用中的“数字”字首	359
四十三、英国军衔表	360
四十四、美国军衔表	362
四十五、俄国军衔表	364
四十六、中国军衔表	366
四十七、学位	367
四十八、常用公共揭示语	370
四十九、十二生肖	375

五十、生日鲜花	376
五十一、诞生石	378
五十二、结婚纪念	380
五十三、国花	382
五十四、花语	384
五十五、英语中色彩的含义	386
五十六、常见花草	387
五十七、颜色	390
五十八、批改符号	394
五十九、美国历届总统	396
六十、英国历任首相及其执政年代	399
六十一、英国历代国王和女王在位年代表	405
六十二、中国历史年表	411
六十三、宗教著名寺院、教堂	413
六十四、宗教组织及宗教	417
六十五、宗教节日	421
六十六、贵族与爵位	423
六十七、中国古典建筑物	425
六十八、西式建筑物	427
六十九、希腊字母及其含义	428
七十、星期的英文名称语意	433
七十一、公历十二个月英文名称的来历	434
七十二、希腊、罗马神话重要人物译名	436
七十三、圣经人物译名	443
七十四、外国人姓名简介	447
七十五、圣经目录	461
七十六、外国主要语言简介	465
七十七、莎士比亚(1564~1616)的主要作品	490

七十八、西餐礼仪	493
七十九、阴历月份	508
八十、常用英语教名	509
八十一、天干、地支	517
八十二、二十四节气	519
八十三、天文星座缩写	521
八十四、英语国家语言、文学大事记	523
八十五、1999 年全球企业 500 强	565
八十六、常用数学符号及数学式的读法和译法	589
八十七、常用量词	593
八十八、外贸术语	597
八十九、包装外表标志	601
九十、证件用词	602
九十一、英语单词词尾变化规则	607
九十二、美国 50 个州州名来源及首府	613
九十三、二进制代码	621
九十四、北京与世界主要城市间航空距离(公里)	622
九十五、英美用词对照	623
九十六、动物名称表	642
九十七、英汉译音表	645
九十八、法汉译音表	647
九十九、德汉译音表	649
一零零、俄汉译音表	651
一零一、西汉译音表	655
一零二、英语字母哑语手势图	657
 附录 世界前十位	 659
一、地球和宇宙	659

二、地球上的生命	677
三、人类生活	683
四、城市、国家	699
五、文化、教育	713
六、银幕、舞台	723
七、工、农、商	729
八、其他	749
参考书目	770

一、英制单位

Imperial Units

Imperial units are the system of units used in Britain, America, and some other countries. They are based on the yard (for length) and the pound (for mass). In Britain and most other countries they are being replaced by metric units (SI). Some of the units shown here (e.g. the gallon and mile) are still in use. Others (e.g. the league and bushel) are mainly of historical interest.

英制单位是应用于英国、美国和其他一些国家的单位制度。这种制度的基本单位是码(用于长度)和磅(用于质量)。在英国和其他大多数国家,已用公制(国际制)单位代替了英制单位。下面列出的一些单位(如加仑和英里)仍在使用。其他一些(如里格和蒲式耳)主要是与历史有关。

长度

Linear measure

1 mil	1 000 mils	
1 密耳	1 000 密耳	
1 inch	0.001 inch	12 inches
1 英寸	0.001 英寸	12 英寸
3 feet	1 foot	
3 英尺	1 英尺	
5.5 yards	1 yard	

5.5 码	1 码
4 rods	1 rod (pole or perch)
4 杆	1 杆
10 chains	1 chain
10 测链	1 测链
8 furlongs	1 furlong
8 浪	1 浪
3 miles	1 statute mile
3 英里	1 法定英里
	1 league
	1 里格

海程长度

Nautical linear measure

6 feet	
6 英尺	
100 fathoms	1 fathom
100 英寻	1 英寻
10 cable's length	1 cable's length
10 链	1 链
	1 international nautical mile
	1 国际海里

测地长度

Surveyors' measure

7.92 inches	1 mile
7.92 英寸	1 英里
100 links	1 link

100 令	1 令
80 chains	1 chain
80 测链	1 测链

液量(液容积)

Liquid measure

60 minims	1 fluid drachm
60 密尼姆	1 液打兰
8 fluid drachms	1 fluid ounce
8 液打兰	1 液盎司
5 fluid ounces	1 gill
5 液盎司	1 吉耳
2 pints	1 UK pint
2 品脱	1 英制品脱
4 quarts	1 US pint
4 夸脱	1 美制品脱
31.5 gallons	1 quart
31.5 加仑	1 夸脱
2 barrels	1 gallon
2 桶	1 加仑
	1 barrel
	1 桶
	1 hogshead
	1 豪桶(双桶)

Note: there is a difference between the UK and US systems: 1 gallon (US) is 0.83 268 gallon (UK).

注意英制与美制之间有所不同: 1 加仑(美) = 0.83 268 加仑(英)。

干量(干容积)**Dry measure**

2 pints	1 quart
2 干品脱	1 干夸脱
8 quarts	1 peck
8 干夸脱	1 配克
4 pecks	1 bushel
4 配克	1 蒲式耳

面积**Square measure**

144 square inches	1 square foot
144 平方英寸	1 平方英尺
9 square feet	1 square yard
9 平方英尺	1 平方码
4 840 square yards	1 acre
4 840 平方码	1 英亩
640 acres	1 square mile
640 英亩	1 平方英里

体积**Cubic measure**

1 720 cubic inches	1 cubic foot
1 720 立方英寸	1 立方英尺
27 cubic feet	1 cubic yard
27 立方英尺	1 立方码

质量单位

Units of mass

There are three systems of measurement. The avoirdupois system is the common one for general purposes. The long hundredweight and long ton are the ones in use in Britain; the short hundredweight and short ton are used in America. The troy system is used for precious metals and gemstones. The apothecaries' system are formerly used in pharmacy.

质量单位有三种测量制度。常衡制是一般用途的通用制度。其中长担和长吨用于英国；短担和短吨用于美国。金衡制用于贵金属和宝石。药衡制过去曾经用于药物。

常衡量

Avoirdupois system

$27^{11/32}$ grains	1 dram
$27^{11/32}$ 格令	1 打兰
16 drams	1 ounce
16 打兰	1 盎司
16 ounces	1 pound
16 盎司	1 磅
14 pounds	1 stone
14 磅	1 英石
2 stones	1 quarter
2 英石	1 夸特
4 quarters	1 long hundredweight
4 夸特	1 长担
100 pounds	1 short hundredweight
100 磅	1 短担

20 hundredweights	1 ton
20 担	1 吨

金衡制

Troy system

24 grains	1 pennyweight
24 格令	1 本尼威特
20 pennyweights	1 ounce
20 本尼威特	1 盎司
12 ounces	1 pound
12 盎司	1 磅

药衡制

Apothecaries' system

20 grains	1 scruple
20 格令	1 斯克鲁普
3 scruples	1 drachm
3 斯克鲁普	1 打兰
8 drachms	1 ounce
8 打兰	1 盎司
12 ounces	1 pound
12 盎司	1 磅

二、时间单位

Measures of Time

1. MONTHS

月 份

January (Jan.) 一月

July 七月

February (Feb.) 二月

August (Aug.) 八月

March (Mar.) 三月

September (Sept.) 九月

April (Apr.) 四月

October (Oct.) 十月

May 五月

November (Nov.) 十一月

June 六月

December (Dec.) 十二月

2. HOURS

钟 点

one [two, three, etc.] o'clock [in the morning, in the afternoon, in the evening, at night]. (o'clock 可以省略)

five [ten, a quarter, twenty, five-and -twenty, half] past one [two, three, etc.].

five [ten, a quarter, twenty, five-and -twenty] to two [three, etc.].

3. DAYS

日 子

Sunday	星期日	Thursday	星期四
Monday	星期一	Friday	星期五
Tuesday	星期二	Saturday	星期六
Wednesday	星期三		